

ЛЕКСИКОГРАФИЯ XI–XV ВВ. ГЛОССЫ И ГЛОССАРИЙ

Каршиева Севинч Холмумин кизи

Рузикулова Адолат Равшан кизи

Шерданова Лобар Махамеди кизи

Юмутова Хосият Шавкатбек кизи

Студентки Термезского Государственного педагогического Института

garshiyevasevinch1606@gmail.com

Аннотация: *Лексикография XI–XV веков представляет собой начальный, но чрезвычайно значимый этап в развитии языкознания и словарного дела. В этот период формируются первые способы фиксации и объяснения лексики, связанные с практическими потребностями понимания письменных текстов. Основными формами лексикографической деятельности становятся глоссы и глоссарии, которые выполняют функцию толкования, перевода и систематизации слов. Глоссы представляют собой краткие пояснения к отдельным словам, тогда как глоссарии — это их упорядоченные собрания. Эти явления отражают развитие письменной культуры, переводческой практики и межъязыкового взаимодействия. Несмотря на отсутствие строгих научных принципов, именно в XI–XV веках закладываются основы будущей лексикографии как самостоятельной дисциплины.*

Ключевые слова: *лексикография, глоссы, глоссарий, средневековая культура, словарное дело, толкование, перевод, рукописи, языковое развитие, историческая лингвистика, двуязычие, письменная традиция.*

Лексикография как область языкознания изучает принципы составления словарей и описание лексического состава языка. Однако в XI–XV веках она ещё не существовала как самостоятельная научная дисциплина. Тем не менее именно в этот период закладываются её фундаментальные основы.

Средневековое общество характеризуется активным развитием письменности, особенно в религиозной, образовательной и административной сферах. Большинство текстов создавалось на латинском языке (в Западной Европе) или на церковнославянском (в славянских странах), что создавало определённые трудности для понимания. Это обусловило необходимость пояснения и перевода отдельных слов, что и стало причиной возникновения глосс и глоссариев.

Глоссы являются древнейшей формой лексикографической деятельности. Они представляли собой краткие пояснения к словам, которые записывались на полях рукописей (маргинальные глоссы) или между строками (интерлинейные глоссы).

Глосса (от греч. *glōssa* — «язык, речь») — краткое пояснение или перевод трудного либо иностранного слова, размещённое:

- на полях рукописи;
- между строк текста.

Причины появления:

- необходимость понимать тексты на латыни, греческом и других языках;
- обилие заимствований и устаревших слов в религиозных, научных и художественных произведениях;
- активная переводческая деятельность и редактирование рукописей.

Функции:

- разъяснение значений непонятных слов (включая символические и иносказательные);
- перевод иноязычных терминов;
- объяснение чуждых реалий и неизвестных понятий;

Глоссы могли быть:

лексическими (толкование значения слова),
переводными (замена слова на аналог в другом языке),
грамматическими (указание формы или функции слова).

Особенностью глосс является их спонтанный характер. Они часто создавались переписчиками, учёными или читателями непосредственно в процессе работы с текстом. Несмотря на отсутствие системности, глоссы отражают живой процесс понимания языка.

В XI–XV веках выделяются различные виды глосс:

Маргинальные глоссы — размещались на полях рукописей и часто содержали более развернутые пояснения.

Интерлинейные глоссы — писались между строками и обычно представляли собой краткие переводы.

Контекстуальные глоссы — объясняли значение слова в конкретной ситуации.

Учебные глоссы — использовались в образовательных целях и могли повторяться в разных текстах.

Эти разновидности свидетельствуют о постепенном усложнении лексикографической деятельности и её переходе от случайных заметок к более осознанной практике.

С развитием письменной традиции возникла необходимость объединения глосс в отдельные сборники — глоссарии.

Глоссарий — это собрание слов с пояснениями, организованное в определённой системе.

Основные особенности глоссариев XI–XV веков:

- отсутствие строгого алфавитного порядка;
- тематическая или текстовая организация;
- практическая направленность;
- ориентация на конкретную аудиторию (учащиеся, переводчики, духовенство).

Глоссарии могли составляться:

по одному тексту (например, к Библии),
по тематике (религия, право, быт),

10-May, 2026-yil

как двуязычные списки слов.

Именно глоссарии стали прототипами современных словарей, поскольку в них впервые проявляется стремление к систематизации и обобщению лексического материала.

В XI–XV веках переводческая деятельность играет ключевую роль в развитии лексикографии.

Перевод текстов с латинского или греческого языка требовал:

- поиска эквивалентов в родном языке;
- объяснения новых понятий;
- фиксации значений слов.

Это привело к появлению двуязычных глосс и глоссариев, которые стали важным этапом в развитии межъязыковой коммуникации.

Таким образом, перевод стал одним из главных факторов формирования лексикографической традиции.

Связь лексикографии с культурой и образованием

Глоссы и глоссарии тесно связаны с развитием культуры и образования.

Они использовались:

- в монастырях и школах;
- при обучении грамоте;
- при изучении иностранных языков;
- в научной и религиозной деятельности.

Лексикографические материалы способствовали распространению знаний, сохранению текстов и развитию письменной культуры.

Лексикография XI–XV веков имеет ряд характерных черт:

- практическая направленность;
- отсутствие строгих научных принципов;
- связь с конкретными текстами;
- зависимость от контекста;
- использование разговорных и диалектных элементов;
- постепенный переход к системности.

Несмотря на свою “несовершенство”, эта лексикография является важным этапом в развитии науки о языке.

Значение глосс и глоссариев для науки

Глоссы и глоссарии представляют большую ценность для современной лингвистики.

Они позволяют:

- изучать лексику прошлого;
- анализировать развитие языков;
- исследовать процессы заимствования;
- восстанавливать значения устаревших слов;
- понимать особенности средневекового мышления.

10-May, 2026-yil

Таким образом, они являются важными источниками для исторической лингвистики и филологии.

Лексикография XI–XV веков представляет собой начальный этап формирования словарного дела. Несмотря на отсутствие строгой научной базы, в этот период закладываются ключевые принципы работы со словом.

Глоссы и глоссарии выполняли важную функцию — обеспечивали понимание текстов и способствовали развитию письменной культуры. Они стали основой для создания словарей и формирования лексикографии как науки.

Таким образом, значение данного периода трудно переоценить: именно он подготовил почву для дальнейшего развития языковедения и словарного дела.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Лаптева О.А. – «Основы лексикографии»
2. Шведова Н.Ю. – «Русский язык и его лексикография»
3. Виноградов В. В. — «Русский язык. Грамматическое учение о слове». — М.: Наука, 1972.
4. Розенталь Д. Э. — «Справочник по русскому языку». — М.: Айрис-пресс, 2010.
5. Лопатин В. В. — «Современный русский язык. Лексикология и лексикография». — М.: Академия, 2014.
6. Кузнецова И. А. — «История русской лексикографии». — М.: Просвещение, 1985.
7. Бахтин М. М. — «Проблемы речевых жанров».
- Сиротинина О.Б. — «Современная разговорная речь и её особенности».